



# Числительные в английских пословицах и поговорках.



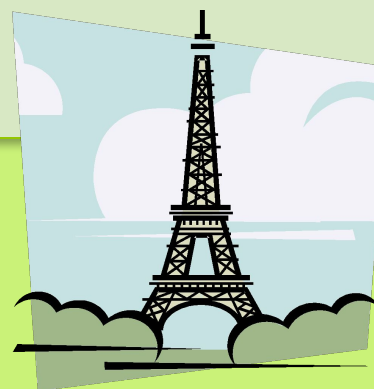
ЧИСЛИТЕЛЬНОЕ «НОЛЬ» - НИЧТО.  
НОЛЬ БЕЗ ПАЛОЧКИ. НОЛЬ  
ВНИМАНИЯ.  
КРУГЛЫЙ НОЛЬ. СВЕСТИ К НУЛЮ.

Chistotkina G.N.

# Числительное « Один » One



**ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО, ЧТО-ТО  
ЕДИНСТВЕННОЕ, ЧТО-ТО ОЧЕНЬ МАЛОЕ,  
НО СУЩЕСТВЕННОЕ.**





One man, no man.

Once is no rule.

Two heads are better than one.



Один в поле не воин.

Один раз не в счет.

Ум хорошо, а два лучше.





All for one and one for all

One of our kind



one apple a day keeps a  
doctor away

# Числительное 2 TWO



Between two  
fires.

Между двух  
огней.



Палка о двух  
концах.

Two edged.

Habit is the  
second nature.

Привычка –  
вторая  
натура.



Two dogs over one  
bone seldom agree

To kill two birds with  
one stone



Of two  
evils  
choose  
the best

Дву... сти  
не...  
у...  
луч...

# Числительное 3 Three

Раньше считали "1", "2", "много". Следовательно, число три стали применять вместо слова "много". Числительное 3 приобрело значение много.



Three is a crowd.

Two is a company, but  
three  
is none.

Третий лишний.

Число три символизирует завершенность,  
имеющую начало, середину и конец



When three know it,  
all know it.

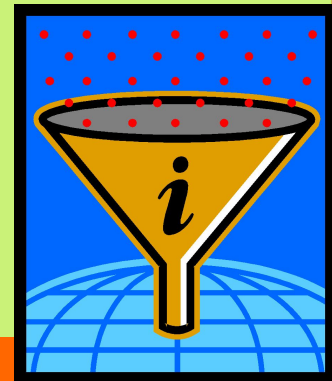
Что известно  
троим, известно  
всем.

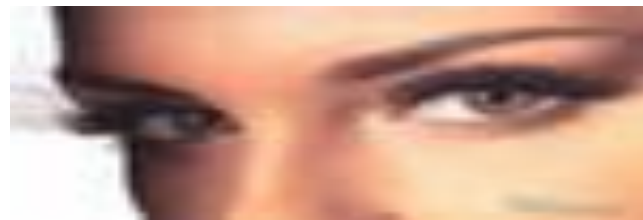
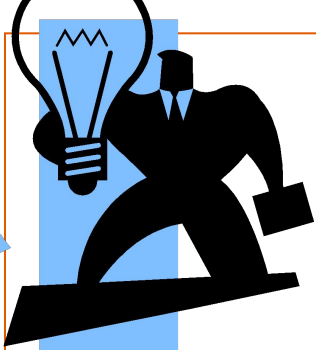
Jam tomorrow.

Обещенного три  
года ждут!

# Числительные 4 5 6 four five six

- Значение числа 4 связывается с символикой квадрата и креста.
- Стоит обратить внимание на 4 фазы Луны,
- 4 времени года.
- Человеческая жизнь разделяется на 4 периода: детство, юность, зрелость, старость.
- 5- это символ объединения и центра





**Four eyes see  
more than two**

**Ум хорошо, а два  
лучше**

Fifth wheel

Пятая спица в  
колесе

Fifth wheel, odd  
man out

Пятое колесо в  
телеге

He that will thrive,  
must rise at five

Кто хочет преуспеть.  
Должен пораньше  
встать.

To know  
backwards

Знать как свои пять  
пальцев

A sixth sense

Шестое чувство

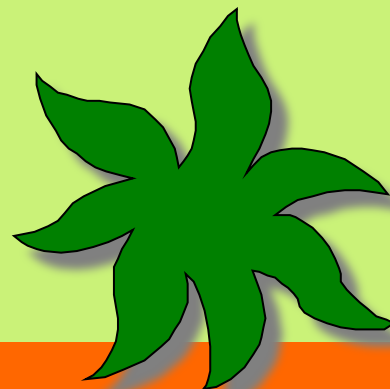
Six and half a  
dozen

Один другого стоит

# «Великолепная семерка» Seven



- Бог создал мир за 6 дней, посвятив седьмой отдыху. Рим построен на 7 холмах.
- Греки признавали 7 мудрецов и 7 чудес света. В храмах было 7 ступеней и освещались они 7 свечами.
- В царской России число 7 применялось в колдовстве и заклинаниях.
- В радуге 7 цветов.

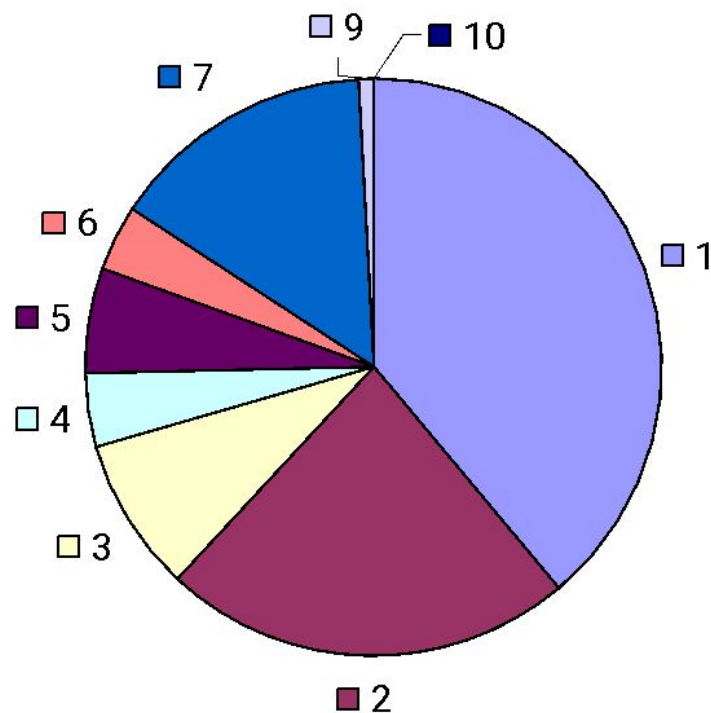




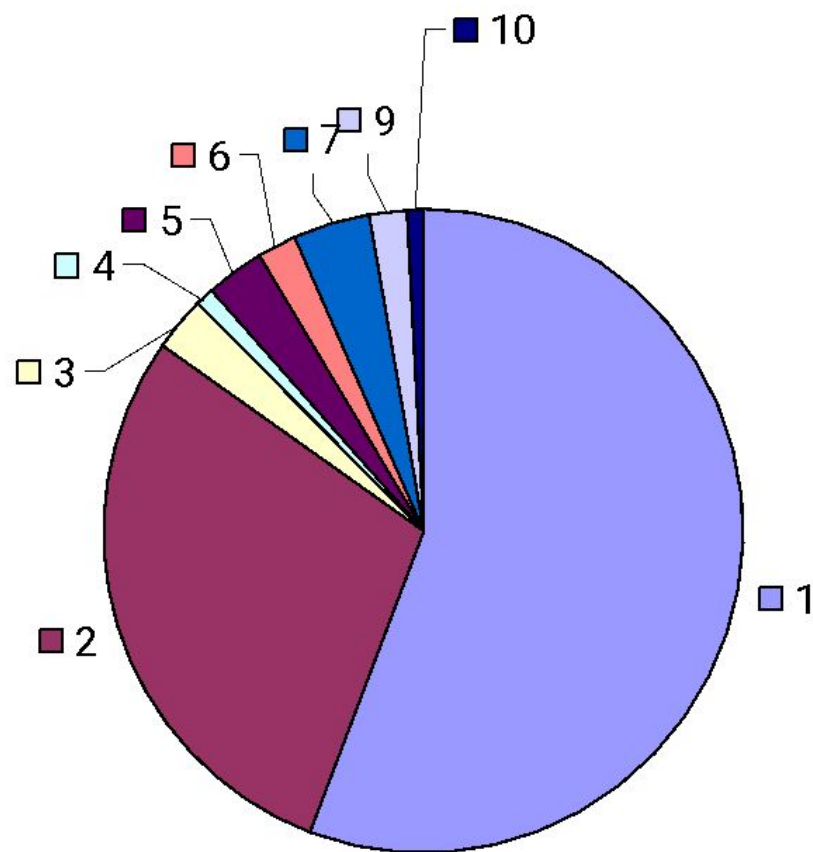
| In the seventh heaven                                                              | Быть на 7 небе от счастья                                                           |
|------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| To be on cloud nine                                                                | Быть на 7 небе                                                                      |
|  |  |
| Keep a thing seven years and you will find a use for it                            | В конце концов, все пригодится                                                      |
| Every day is not Sunday                                                            | Воскресенье раз в неделю, а не 7                                                    |
| Look before you leap                                                               | 7 раз отмерь 1 раз отрежь                                                           |



## Удельный вес русских пословиц, имеющих различные числительные



## Удельный вес английских пословиц, имеющих различные числительные



## ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Культурные слои русского и английского народа пересекаются. Отражение тому мы видим и в пословицах в том числе. Многие пословицы схожи, некоторые отличаются собственным взглядом на мир.

Многие пословицы и поговорки легко переводятся на русский язык; другие же нуждаются в объяснении, так как наоборот, не имеют ничего общего с нашими русскими выражениями. В английской фразе никогда не может быть двух отрицаний. Русский язык гибок, и он позволяет сохранять английский порядок слов во фразе, но не всегда.

